

Súplica à Linhagem da Ilustre Tara

Namo Aria Taraie%

À vitoriosa mãe Tara, em quem todos os fontes de refúgio se unem. Eu presto homenagem com uma mente de devoção—física, verbal e mentalmente.

HRI% TCHÓ IENG TRÖ PA DRAL UE PO DRANG NE% KA DAG DE TCHEK KUN TU ZANG MO LA%

HRI% No palácio além da elaboração, o espaço básico dos fenômenos, está Kuntuzangmo, originalmente pura e supremamente bem-aventurada.

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJ LOB% TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL%

Suplico a você—conceda suas bênçãos ao meu fluxo mental. Rogo que você conceda o siddhi sublime e os comuns!

GAG MED LONG NGA IE SHEI DAG PE JING% TCHÖ KU IE SHEI KHA DRO RIG NGA LA%

No reino imaculado das cinco expansões desimpedidas do estado desperto pristino, dharmakaya, estão as cinco famílias iluminadas das dakinis do estado desperto pristino.

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJ LOB% TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL%

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!

T'HUG DJEI KUN TCHAB TCHOG TCHUI JING KAM NE^g TRUL KU DJU TRUL KOD PA SAM IE LA^g

No reino puro da compaixão incerte estendendo-se por todas as dez direções^g está a exibição mágica inconcebível do nirmankaya.^g

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB^g TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL^g

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental.^g Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!^g

DÜ SUM DJAL UA TAM TCHED TCHED PE IUM^g DJE TSUN NIUR MA PA MO KOR TCHE LA^g

Mãe que dá nascimento a todos os vitoriosos dos três tempos,^g Djetsun Niuma Pamo, juntamente com seu séquito.^g

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB^g TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL^g

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental.^g Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!^g

NGA IAB ZANG DOG PÁL DJI RI UO NE^g KU SUM RIG DÜ OR DJEN PE MA LA^g

Na Gloriosa Montanha Cor de Cobre de Chamara^g está Ordjen Padmasambava, em quem as linhagens dos três kayas se unem.^g

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL ☸

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

MON LAM ZAB TER TCHÖ TCHI PO DRANG NE ☸ TER DAG TRUL KU DJUD DEN LA MA LA ☸

No palácio dos profundos ensinamentos de tesouros ocultos, expressões da aspiração de Guru Rinpoche, ☸ estão os lamas detentores da linhagem, os mestres nirmanakaya destes ensinamentos de tesouro. ☸

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL ☸

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

DE TONG DOR DJE PUNG PO NGAG TCHI DROG ☸ MA TCHÖ RANG DJUNG TZÄ SUM TCHIL KOR LA ☸

A mandala naturalmente ocorrente e não fabricada das três raízes— ☸ os agregados vajra de êxtase-vacuidade—são os aliados dos praticantes de mantra. ☸

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL ☸

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

PE ME KA JN ZAB TER TAG TU SRUNG ॥ PAL DEN LA MO LA SOG TER SRUNG LA ॥

De acordo com o comando de Pema, vocês sempre protegem os profundos tesouros ocultos— ॥ vocês, guardiães de ensinamentos de tesouro, Shri Devi e os demais. ॥

SOL UA DEB SO DAG DJUD DJIN DJI LOB ॥ TCHI NANG BAR TCHAD TAM CHAD JI UA DANG ॥

Suplico a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ॥ Pacifique todos os obstáculos externos e internos e ॥

DOD GŪ TCHÖ DANG TUN PE SAM PA DRUB ॥ PAL DJOR DE LEG RAB TU DJE PAR DZOD ॥

realizem todos os nossos objetivos que estão de acordo com o dharmas ॥ e façam com que nossa glória, fortuna e bem-estar floresçam ao máximo. ॥

DE TAR SOL UA TAB PE DJIN LAB TCHI ॥ TEG TCHOG OD SAL DOR DJE NING POI LAM ॥

Pelas bênçãos de ter suplicado desta forma, ॥ que nossos fluxos mentais se tornem completa, própria e inequivocamente acostumados ॥

TSUL JIN MA NOR DJUD LA LEG GOM NE ॥ RANG DON DJAL IUM DROL MĒ GO PANG DRUB ॥

com a abordagem espiritual suprema, o caminho da essência vajra de clareza absoluta. ॥ Que nós atinjamos a realização do nível de Tara, mãe dos vitoriosos, para nosso próprio benefício. ॥

JEN DON ZUG KÜ KOR UA DONG TRUG SHOG ☸ SHIN TU NIEG ME DÜ UANG TSUB ME TCHAR ☸

Que nossas manifestações rupakaya draguem as profundezas do samsara para o benefício dos outros. ☸

Ao ver o insuportável sofrimento dos seres, ☸

DRO UE DUG NGAL ZOD MED TONG NE SU ☸ TCHI TAR MI TÖ TSE LÜ DI NIED DU ☸

que caracteriza estes tempos completamente degenerados, ☸ sem procrastinação, que nós, ainda nesta mesma vida e neste corpo, ☸

ZUNG DJUG DJU ME LA KUR DRUB PAR SHOG ☸ DANG SAL NIQG MED RANG JIN DJEN PE KAM ☸

conquistemos a realização do corpo ilusório da deidade. ☸ O reino inherentemente nu de clareza cristalina imaculada, ☸

SAL JAG MED PE JE SANG DJE PE TUG ☸ KOR DE NIAM DAL KUN ZANG LONG TCHEM POR ☸

no qual não há nada a remover ou adicionar, é a mente pristina do estado búdico. ☸ Nesta vasta expansão totalmente positiva, que permeia samsara e nirvana igualmente, ☸

JON NU BUM KUR TZEN SA ZIN PAR SHOG ☸ TCHÖ NIED RANG JIN TCHI IANG MA IEN PE ☸

que nós assumamos a postura firme do corpo jovem. ☸ O dharmata é, por natureza, nada em si mesmo— ☸

TONG LE TEN DJUNG GAG PA MED PA DANG॥ TRIN LE DJAL IUM DROL ME TU DJIN DJIE॥

vacuidade, na qual as coisas surgem interdependentemente, sem impedimento.॥ Pelo poder e bênçãos do dharma e de Tara, deidade da atividade iluminada e mãe dos vitoriosos,॥

DAG JEN TCHAM TCHIG SANG DJE DRUB PAR SHOG॥

que eu e todos os outros atinjamos a iluminação no estado único de igualdade.॥

Para todos os fiéis que suplicarem com devoção, os benefícios e mérito desta prece de aspiração são inconcebíveis. Mesmo o buda Möpa T'haié não pode expressar o completo amadurecimento destes meios excelentes do mantrayana secreto — estes versos vajra insuperáveis.

Samaia! Selado! Selado! Selado! Selado como tesouro oculto! Selado em ocultamento! Selado como custódia!

Em resposta ao um pedido do monje budista Lobzang Rabjor, acompanhado de oferendas de uma echarpe e sedas finas, esta prece veio a Tchöying Dordje como uma visão pura de letras. Ela aconteceu através da glória, excelência e bondade virtuosa das jóias preciosas. Sarva Mangalam!

Consagrando o Ambiente

OM HAYAGRIVA HUNG P'HAT

RANG NIUD KED TCHIG DJI PED MA HE RU KA PED MA DANG TOD TRAG DZIN PE KUR DJUR DEI TUG
KA NE RAM IAM KAM TRÖ PE MA DAG PE NGÖ DZIN TAM TCHED SREG TOR DJANG TONG PE NGANG
LE SANG TCHUI TENG DU MA SURIA MANDALA NIU MA LA NE PE HUNG IUG MAR PO

Em um único instante tomo a forma de Pema Heruka, segurando uma flor de lótus e uma taça de crânio cheia de sangue. RAM IAM KAM, emanando do centro do meu coração, dispersam e purificam toda a fixação nas coisas como sendo reais. A partir de um estado de vacuidade, sobre a água consagrada, *ma surya mandala*, surge a letra HUNG, de cor vermelha, sobre um disco de sol.

SAPHARANA P'HAT SANGHARANA HUNG

TRÖ DÜ IONG SU DJUR PA LE

Através da transformação de emanação e absorção

OM PADMA MAHA KRODHI SHORI HUNG P'HAT

TRO MO UANG TCHUG MA MAR MO DRIL BU DANG BEN MAR DZIN PE KUR DJUR

ela se transforma na Krodishvari vermelha, segurando um sino e uma taça de crânio fresco.

Visualizando desta forma, toque com o mudra uni-direcional e consagre 108 vezes com:

OM MAHA KRODHI SHORI SARVA DRADJAM SHODHAYA OM AH HUNG HRIH T'HAZ

Então diga:

TRO MO UANG TCHUG ME RANG JIN DJI TCHUI DUL TRA RAB TU DJUR

Isso se transforma em sutis partículas de água, a natureza de Krodishvari.

Visualizando desta forma, diga:

OM MAHA KRODHI SHORI SARVA DRADJAM SHODHA YA HUNG P'HAT

Assim, fazemos a consagração aspergindo tudo: nós mesmos, o local e os objetos. No inicio sempre devemos fazer essa consagração e aspersão.

Torma Branca para Deidades Locais

Queime, disperse e lave a torma com:

RAM YAM KHAM

TONG PE NGANG LE BRUM LE RIN PO TCHEI NOD IANG SHING DJA TCHE UE NANG DU TOR MA KA DOG
DRI RO NÜ PA PUN SUM TSOG PAR DJUR

RAM IAM KAM A partir da vacuidade, BHRUM se transforma num vaso imenso e aberto, dentro do qual se encontra a torma perfeita em cor, perfume, sabor e força.

Para consagrá-la, repita três vezes:

OM AH HUNG

Convide com:

BHUMI PATI SAPARIWARA VAJRA SAMADZAH

Finalmente, dedique repetindo três vezes:

BHUMI PATI SAPARIWARA OM AKARO MUKHAM SARVA DHARMANAM

ADYA NUTPENA TITA OM AH HUNG P'HAT SOHA

GANG DAG DIR NE LA DANG LU NOD DJIN SRIN PO'M JEN DAG LA

Quem quer que habite este local—deuses e nagas, portadores do mal, demônios sedentos de sangue e outros—

TCHIEL KOR DON DU SA TCHOG DI DAG JU TCHED TCHIE TZAL DU SOL

por causa desta mandala, peço-lhes que nos concedam o uso desta terra.

Requisite dessa forma três vezes e imagine que a permissão foi concedida.

Dominando os Espíritos Obstrutores

Consagre a torma para os espíritos obstrutores e dedique com o mantra:

OM SOBAUA SHUDA SARUA DARMA SOBAUA SHUDO HANG

TONG PE NGANG LE BRUM LE RIN PO TCHEI NOD IANG SHING DJA TCHE UE NANG DU TOR MA KA DOG
DRI RO NÜ PA PUN SUM TSOG PAR DJUR

A partir do estado da vacuidade, BHRUM se torna um imenso e gigantesco vaso feito de jóias. Dentro dele, a torma tem cor, perfume, sabor e força perfeitos.

Enquanto faz o mudra do garuda com suas mãos, repita três vezes:

OM AH HUNG

E consagre com:

HA HO HRIH

Para a invocação, chame os convidados com o mudra do gancho, dizendo:

OM SARVA BUTA AH KAR KAIA DZA^o

Depois, dedique a torma repetindo três vezes:

OM SARVA BIGANEN NAMA SARVA TATAGATA BAIO BISHO MUKEBE

SARVA TAKAM UTGATE SAPARANA IMAM GAGANA KAM GRIMANA DAM BALINGTE SOHA

Em primeiro lugar, afaste os empecilhos:

HRIH SUNG TCHOG PED MA RIG TCHI LHA NGAM DJID TRÖ PA UANG GUI KU

HRIH A sublime manifestação da fala iluminada é a deidade da família padma, a corporificação do poder—selvagem, resplandecente e irada.

TA TCHOG ROL PE KA LA NION ZUNG DZIN BAR TCCHED GUEG TCHI TSOG

Cuidado com o domínio de Hayagriva, vocês, hostes que causam empecilhos e obstáculos, que surgem da percepção dualista.

DUG SUM LEN TCHAG SHA KON NAM LUD TOR MANG PÖ TSIM DJE LA

vocês, credores cárnicos, surgidos dos três venenos, e aqueles de vocês que têm intenções assassinas. Fartem-se com esta abundância das tormas oferecidas como redenção.

DI RU MA DU TCHIR DENG SHIG DA NA DUL DU LAG TA RES

Não permaneçam aqui! Fora daqui! Se vocês não obedecerem, serão rapidamente reduzidos a pó!

Recitem mantras irados ferozmente enquanto tocam música. Espalhem sementes de mostarda e queimem gugul.

Estabelecendo as fronteiras:

HRIH SANG DJE KUN DJI SANG UA DÜ KOR DE TCHI PAL TA TCHOG SUNG

A união dos segredos de todos os budas, o esplendor do samsara e do nirvana, é a decisão da fala iluminada, Hayagriva.

TUG KAR NIU DE GAU IU BUB SER DJI KOR LO TZIB TCHUI TENG

Em seu coração, num medalhão feito do sol e da lua, numa roda dourada de dez raios,

RIG PA HRIH IUG MAR PO SRUNG

o estado deserto surge como a sílaba vermelha HRIH, concedendo proteção.

OM VAJRA RAKSHA RAKSHA



Descida das Bênçãos

TAM^o TCHE GAG DJUR UA MED PE LONG^o TING SAL DE UA TCHEN PO NE^o

TAM^o Na expansão além do nascimento, cessação ou mudança—^o o êxtase supremo da profunda lucidez.—^o

MA TCHÖ ZANG TAL PAG MA IUM^o SHEG JUG TRÖ PA DRAL MED TCHANG^o

cstá a māc sublime, não fabricada e transparente.^o Por favor, aproxime-se e permaneça! Apesar de você estar livre de elaborações conceituais.^o

DUL DJE RE MON KONG UE TCHIR^o UANG KUR DJIN POB TOG PA POR^o

para satisfazer as expectativas e aspirações de seus discípulos,^o conceda a iniciação, deixe descer suas bênçãos e faça nossa realização se incendiar.

TAM^o PEDMA TARE SAMAYA P'HIEM P'HIEM^o



Pela emanacão da fala de Dudjom

A Realização Espontânea dos Dois Tipos de Benefícios

Uma prece de aspiração para a Ilustre Tara Vermelha

NA MO AR IA TA RE IE

Namo Aria Tarc Ic!

RANG DJUNG KA DAG DRI DRAL RIG PAI SHIE

ION TEN DJA TSOI KOD PA LHUN DJE DRUB

A natureza fundamental imaculada do estado desperto ocorre naturalmente e é originalmente pura. Sua oceânica exibição de qualidades positivas é espontaneamente presente.

DÜ SUM DJAL IUM JI IE DROL MA NIUD

NGON DJUR OD SAL JUNG SU DROL UAR SHOG

A própria Tara, mãe dos vitoriosos dos três tempos, é a base do ser. Realizando Tara, que nós possamos encontrar a liberação no espaço básico completamente lúcido.

TCHÖ KUN IE NE TRÖ PE TA DANG DRAL

SO SO RANG RIG IE SHEI DU DRAL MED

Todos os fenômenos são atemporalmente livres das limitações da elaboração conceitual. Nossa estado desperto prístino, que conhece a si mesmo, além da união e separação,

SHEI RAB PAR TCHIN LAM DJI DROL MA IU ☽ GONG DON TOG NE SA LAM TAR TCHIN SHOG ☽
é a perfeição do conhecimento transcendental, o caminho de Tara. ☽ Depois da realização do significado supremo de sua intenção iluminada, que nós possamos alcançar a mais vasta extensão dos níveis e caminhos. ☽

KU SUM DJA UE JING KAM TA IE PAR ☽ IE SHEI DJU TRUL DRA UE ROL PA NA ☽
Nos reinos puros infinitos dos vitoriosos dos três kayas— ☽ a exibição da icia mágica do estado desperto atemporal— ☽

DRE BU TAG TCHI DROL MA TSEN PEI TRE ☽ RIM NIUI NAL DJOR NGÖ DRUB NIUR TOB SHOG ☽
Tara é a fruição manifesta em uma forma simbólica, adornada com as marcas maiores e menores. ☽ Que nós possamos, rapidamente, alcançar a realização dos dois estágios da ioga. ☽

TCHOG GUI NGÖ DRUB TSE DIR TOB PA DANG ☽ GAL TE BAR DO RANG NANG IE SHEI UANG ☽
Que possamos alcançar o siddhi supremo nesta vida, ☽ ou, ao conseguir no bardo, o domínio sobre as aparências naturalmente manifestas do estado desperto, ☽

SRID PAR SAM JIN TCHE UA DZIN PA SOG ॥ DON NIUI LHUN DJIE DRUB PAR DJIN DJIE LOB ॥
que possamos renascer conscientemente no samsara. ॥ Conceda-nos suas bênçãos para que, através de
meios como esses, possamos espontaneamente realizar os dois tipos de benefício. ॥

DAG SOG DI NE DJANG TCHUB NIUNG POI BAR ॥ GON DANG PUNG NIEN RE SA JEN MA TCHIE ॥
De agora em diante, até que alcancemos o coração da iluminação, ॥ não haverá outra protetora, aliada,
ou fonte de esperança para nós a não ser você. ॥

TCHIUD DUG LEG NIEI TCHI DJUNG DROL MA TCHEN ॥ SRID JII DJIG PA KUN LE DROL UAR SHOG ॥
Quer experimentemos felicidade ou sofrimento—circunstâncias boas ou ruins—Tara, você nos
conhece. ॥ Que nós possamos nos liberar de todos os riscos do samsara e nirvana. ॥

MA TCHOD LOB PA LAM DJI NE KAB SU ॥ DRO PEN TUG TCHED MON LAM DZED PA TAR ॥
Oh mãe, da mesma forma que, quando você estava no caminho da aprendizagem, ॥ fez brotar a intenção
de alcançar a iluminação e a aspiração de beneficiar os seres, ॥

DAG TCHANG DE JIN DRUB PAR TUG DJEI ZUNG ན དROL MA TCHOG DANG KAL PA-NIAM PAR SHOG ན

abraç-nos com sua compaixão para que possamos alcançar a mesma realização. ན Que nós possamos ter a fortuna de sermos iguais a você, sublime Tara. ན

KON TCHOG SUM NGÖ DJAL IUM DROL MA IU ན TUG DJEI JIN LAB LU UA MED PE TÜ ན

Pelo poder das bênçãos infalíveis de sua compaixão, ན Tara, mãe dos vitoriosos, que corporifica as Três Jóias, ན

MON NE DE KUN GUEG MED NIUR DU DRUB ན TAG TU TRA SHIE PAL DJIE TSO UAR SHOG ན

possam os objetivos dessas aspirações ser alcançados, rapidamente e sem empecilhos, ན e que nós possamos ser sempre nutridos por sua glória e ventura! ན

Em resposta à fé plena e ao pedido ardente, acompanhado de uma oferenda, de seu aluno Sungchok Dorjé, isso foi escrito pelo Senhor dos Segredos, Chöying Dorjé, um iogue de Tara, mãe dos vitoriosos, nas terras isoladas da ermida de Draglha Gonpo em Djalrong. Que isso possa se tornar a causa para que todos os seres alcancem o estado da Ilustre Tara. Sarva mangalam!

Oferenda de Medicamento

Namô Aria Taraie⁸

À vitoriosa mãe Tara, em quem todas as fontes de refúgio se unem,⁹ eu presto homenagem com uma mente de devoção—física, verbal e mentalmente.¹⁰

HRI¹¹ TCHÖ IENG TRÖ PA DRAL UE PO DRANG NE¹² KA DAG DE TCHEH KUN TU ZANG MO LA¹³

HRI¹⁴ No palácio além da elaboração, o espaço básico dos fenômenos,¹⁵ está Kuntuzangmo, originalmente pura e supremamente bem-aventurada.¹⁶

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB¹⁷ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL¹⁸

Faço esta oferenda de medicamento a você—conceda suas bênçãos ao meu fluxo mental.¹⁹ Rogo que você conceda o siddhi sublime e os comuns!²⁰

GAG MED LONG NGA IE SHEI DAG PE JING²¹ TCHÖ KU IE SHEI KHA DRO RIG NGA LA²²

No reino imaculado das cinco expansões desimpedidas do estado desperto pristino, dharmakaya,²³ estão as cinco famílias iluminadas das dakinis do estado desperto pristino.²⁴

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB²⁵ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL²⁶

Faço esta oferenda de medicamento a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental.²⁷ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!²⁸

T'HUG DJEI KUN TCHAB TCHOG TCHUI JING KAM NE^o TRUL KU DJU TRUL KOD PA SAM IE LA^o

No reino puro da compaixão inerente estenderido-se por todas as dez direções^o está a exibição mágica inconcebível do nirmanakaya.^o

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB^o TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL^o

Faço esta oferenda de medicamento à vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental.^o Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!^o

DÜ SUM DJAL UA TAM TCHED TCHED PE IUM^o DJE TSUN NIUR MA PA MO KOR TCHE LA^o

Mãe que dá nascimento a todos os vitoriosos dos três tempos,^o Djetsun Niumra Pamo, juntamente com seu séquito.^o

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB^o TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL^o

Faço esta oferenda de medicamento a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental.^o Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns!^o

NGA IAB ZANG DOG PAL DJI RI UO NE^o KU SUM RIG DÜ OR DJEN PE MA LA^o

Na Gloriosa Montanha Cor de Cobre de Chamara^o está Ordjen Padmasambava, em quem as linhagens dos três kayas se unem.^o

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL ☸

Faço esta oferenda de medicamento a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

MON LAM ZAB TER TCHÖ TCHI PO DRANG NE ☸ TER DAG TRUL KU DJUD DEN LA MA LA ☸

No palácio dos profundos ensinamentos de tesouros ocultos, expressões da aspiração de Guru Rinpoche, ☸ estão os lamas detentores da linhagem, os mestres nirmanakaya destes ensinamentos de tesouro. ☸

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL ☸

Faço esta oferenda de medicamento a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

DE TONG DOR DJE PUNG PO NGAG TCHI DROG ☸ MATCHÖ RANG DJUNG TZU SUM TCHIL KOR LA ☸

A mandala naturalmente ocorrente e não fabricada das três raízes— ☸ os agregados vajra de êxtase-vacuidade—são os aliados dos praticantes de mantra. ☸

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB ☸ TCHOG DANG TUN MONG NGÖ DRUB TZAL DU SOL ☸

Faço esta oferenda de medicamento a vocês—concedam suas bênçãos ao meu fluxo mental. ☸ Rogo que vocês concedam o siddhi sublime e os comuns! ☸

PE ME KA JIN ZAB TER TAG TU SRUNG ར ഠ ഠ ഠ ഠ ഠ ഠ ഠ ഠ
PAL DEN LA MO LA SOG TER SRUNG LA ར ഠ ഠ ഠ ഠ ഠ

Dc acordo com o comando dc Pema, vocēs scmpre protegem os profundos tesouros ocultos— ར
guardiães de ensinamentos de tesouro, Shri Devi e os demais. ར

MAN TCHOD BUL LO DAG DJUD DJIN DJI LOB ར TCHI NANG BAR TCHAD TAM TCHAD JI UA DANG ར

Faço csta oferenda dc medicamento a vocēs—concedam suas bêncāos ao meu fluxo mental. ར

Pacifiquem todos os obstáculos extermos e internos e ར

DOD GŪ TCHÖ DANG TUN PE SAM PA DRUB ར PAL DJOR DE LEG RAB TU DJE PAR DZOD ར

realizem todos os nossos objetivos que estão dc acordo com o dharma ར e façam com que nossa glória,
fortuna e bem-estar floresçam ao máximo. ར

DE TAR SOL UA TAB PE DJIN LAB TCHI ར TEG TCHOG OD SAL DOR DJE NING POI LAM ར

Pelas bêncāos de ter suplicado desta forma, ར que nossos fluxos mentais se tornem completa, própria e
inequívocamente acostumados. ར

TSUL JIN MA NOR DJUD LA LEG GOM NE ར RANG DON DJAL IUM DROL ME GO PANG DRUB ར

com a abordagem espiritual suprema, o caminho da essēcia vajra de clareza absoluta. ར Que nós
atinjamos a realização do nívl dc Tara, mãe dos vitoriosos, para nosso próprio beneficio. ར

JEN DON ZUG KÜ KOR UA DONG TRUG SHOG⁸ SHIN TU NIEG ME DÜ UANG TSUB ME TCHAR⁸

Que nossas manifestações rupakaya draguem as profundezas do samsara para o benefício dos outros.⁸
Ao ver o insuportável sofrimento dos seres,⁸

DRO UE DUG NGAL ZOD MED TONG NE SU⁸ TCHI TAR MI TÖ TSE LÜ DI NIED DU⁸

que caracteriza estes tempos completamente degenerados,⁸ sem procrastinação, que nós, ainda nesta
mesma vida e neste corpo,⁸

ZUNG DJUG DJU MË LA KUR DRUB PAR SHOG⁸ DANG SAL NIOG MED RANG JIN DJEN PE KAM⁸

conquistemos a realização do corpo ilusório da deidade.⁸ O reino inercentemente nu de clareza cristalina
imaculada,⁸

SAL JAG MED PE IE SANG DJE PE TUG⁸ KOR DE NIAM DAL KUN ZANG LONG TCHEN POR⁸

no qual não há nada a remover ou adicionar, é a mente pristina do estado bídico.⁸ Nesta vasta
expansão totalmente positiva, que permeia samsara e nirvana igualmente,⁸

JON NU BUM KUR TZEN SA ZIN PAR SHOG⁸ TCHÖ NIED RANG JIN TCHI IANG MA IEN PE⁸

que nós assumamos a postura firme do corpo vaso jovem.⁸ O dharmata é, por natureza, nada em si
mesmo—⁸

TONG LE TEN DJUNG GAG PA MED PA DANG॥ TRIN LE DJAL IUM DROL ME TU DJIN DJE॥
vacuidade, na qual as coisas surgem interdependentemente, sem impedimento.॥ Pelo poder e bêncas
do dharmata e de Tara, deidade da atividade iluminada e mãe dos vitoriosos,॥
DAG JEN TCHAM TCHIG SANG DJE DRUB PAR SHOG॥
que eu e todos os outros atinjamos a iluminação no estado único de igualdade.॥

*Por ocasião do drubtchod celebrado ao raiar do ano de 2003 no Khadro Ling, esta liturgia para a oferenda
interna de medicamento foi adaptada da Súplica à Linhagem da Ilustre Tara, de acordo com as instruções de
Pema Tchogdrub Tchödrak Gyatso Nubpa (Lama Gyatso).*

Sarva Mangalam!

Oferenda de Tsog

HUNG AH LE TCHÖ YING DANG NIAM KA PA LAR OM LE NANG SID DOD ION TSOG SU SHOM

HUNG De AH vem uma copa de crânio igual ao espaço básico dos fenômenos. Dentro dela, de OM surgem os prazeres sensoriais, o mundo de aparências e possibilidades, arrumados como o tsog.

HUNG GUI DE TCHEM IE SHE ROL PAR DJUR HRI YI TSA SUM HLA TSOG DJE PA KANG

Com HUNG isso se transforma na encenação da supremamente bem-aventurada sabedoria primordial. Com HRI as deidades congregadas das Três Raízes se deleitam e nosso contrato sagrado é cumprido.

OM AH HUNG HRI

(Abençoa as oferendas.)

HUNG TSA SUM HLA LA TSOG BUL KANG JING SHAG BAR TCHED KUN SOL TCHOG TUN NGÖ DRUB TSOL

HUNG Ofereço tsog para as deidades das Três Raízes, cumpro nosso contrato sagrado e confesso faltas. Dissipem todos os obstáculos e concedam o sidi sublime e os comuns.

(Recitar muitas vezes.)